

Filologia włoska II stopnia – studia stacjonarne

1. Dziedziny i dyscypliny naukowe, do których odnoszą się efekty uczenia się

Dziedzina nauki	Dyscyplina naukowa	Udział %
dziedzina nauk humanistycznych	językoznawstwo	60
	literaturoznawstwo	35
	nauki o kulturze i religii	5

2. Opis efektów uczenia się, uwzględniający uniwersalne charakterystyki pierwszego stopnia określone w ustawie o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji oraz charakterystyki drugiego stopnia określone w przepisach wydanych na podstawie art. 7 ust.3 ustawy – Prawo o szkolnictwie wyższymi i nauce.

Absolwent studiów drugiego stopnia filologii włoskiej jest wykształconym humanistą, dobrze zorientowanym w kulturze włoskiej – zarówno współczesnej, jak i epok minionych – na tle szeroko rozumianego dziedzictwa kulturowego Europy. Spełnia uniwersyteckie wymogi intelektualnej samodzielności, dojrzałości i odpowiedzialności. Ma gruntowną wiedzę z zakresu filologii włoskiej: nauki o literaturze i nauki o języku, uzupełnioną o niezbędną wiedzę z dyscyplin pokrewnych (m.in. filozofii i historii). Umie samodzielnie analizować i interpretować oraz wartościować zjawiska kulturowe – szczególnie zjawiska i procesy literackie oraz językowe – zarówno traktowane odrębnie, jak i w różnorodnych relacjach z podobnymi zjawiskami w kulturze europejskiej i światowej. Dzięki znajomości historii literatury, poetyki, konwencji literackich i językowych oraz stylistycznego ukształtowania wypowiedzi, a także rozmaitych zjawisk językowych potrafi dokonać analizy i oceny artystycznej organizacji dzieła literackiego.

Absolwent jest przygotowany do pracy zawodowej zgodnie z wykształceniem uzyskanym w ramach odpowiednich specjalizacji. Uzyskane umiejętności, sprawności i wiedza pozwalają absolwentowi samodzielnie prowadzić i inicjować badania literaturoznawcze oraz językoznawcze, a także popularyzować tradycję i dziedzictwo kulturowe.

Absolwent ma:

- Przygotowanie do szkoły doktorskiej, dalszego samodzielnego organizowania procesu doksztalcania się, szkolenia swoich umiejętności i kompetencji zawodowych, a także wykorzystania zdobytej wiedzy, umiejętności i kompetencji do podjęcia pracy w instytucjach oświaty i kultury oraz mediach;
- Przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze lektora języka włoskiego nie tylko z dorosłymi, ale również z dziećmi i młodzieżą, w tym z dziećmi z rodzin mieszanych (moduł metodyczny);
- Przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego (tłumaczenia pisemne i ustne, specjalistyczne i literackie) w biurach tłumaczeń, kancelariach prawniczych, sądach, instytucjach administracji państwowej oraz firmach prywatnych (moduł translatorski);
- Przygotowanie do podjęcia pracy w charakterze nauczyciela języka polskiego dla cudzoziemców (specjalizacja nauczanie języka polskiego jako obcego);
- Kształcenie i rozwijanie kreatywności oraz umiejętności samodzielnego myślenia jako kompetencji niezbędnych do realizowania własnych pomysłów i inicjatyw z nastawieniem na przedsiębiorczość i innowacyjność.

Absolwent filologii włoskiej drugiego stopnia ma pogłębioną wiedzę z zakresu literaturoznawstwa, językoznawstwa i kulturoznawstwa, w szczególności w odniesieniu do języka włoskiego i kultury Włoch.

Po ukończeniu modułu metodycznego ma wiedzę z zakresu nauczania języka obcego dla różnych grup docelowych (od przedszkolaków po ludzi kultury i biznesu). Praca z dziećmi i młodzieżą wymaga wysokich umiejętności, a te rozwijane są ze szczególną troską i dokładnością na opisywanym module. Zdobytą wiedzę i umiejętności absolwent może wykorzystywać m.in. jako lektor w szkołach językowych. Kadra filologii włoskiej na UKSW, złożona w dużej mierze z native speakerów i metodyków zarazem, wyróżnia ten kierunek na tle innych italianistyki w kraju.

Po realizacji zajęć oferowanych w ramach modułu translatorskiego absolwent filologii włoskiej jest przygotowany do samodzielnej pracy jako tłumacz języka włoskiego. Ma podstawową wiedzę z zakresu wiadomości o języku (w tym jego fachowych odmianach), literaturze i kulturze Półwyspu Apenińskiego. Zna typologię i gatunki tekstów specjalistycznych oraz podstawowe strategie i techniki niezbędne w procesie tłumaczenia. W swojej pracy posługuje się nowoczesnymi narzędziami translatorskimi, orientuje się w funkcjonowaniu na rynku pracy. Jest przygotowany do podjęcia zatrudnienia w biurach tłumaczeń, kancelariach prawniczych, sądach, instytucjach administracji państwowej oraz prywatnych firmach.

Absolwent filologii włoskiej drugiego stopnia dysponuje pogłębioną wiedzą ogólnohumanistyczną oraz orientacją we współczesnym życiu społeczno-kulturowym, a także potrafi wykorzystać zdobyte zasoby intelektualne do inicjowania samodzielnych działań poznawczych i praktycznych podporządkowanych szeroko rozumianemu interesowi publicznemu. Studia dają podstawy do wykorzystania wiedzy oraz zainteresowań przy podejmowaniu praktycznych działań mających na celu upowszechnianie i promocję języka i kultury włoskiej z uwzględnieniem wymogu przedsiębiorczości, zgodności z obowiązującymi regulacjami prawnymi i troską o respektowanie elementarnych standardów etycznych. W toku studiów kształtuje się również umiejętności i kompetencje społeczne odpowiadające potrzebom rynku pracy oraz gospodarki opartej na wiedzy.

<i>Symbol efektu uczenia się</i>	<i>Wiedza Absolwent zna i rozumie:</i>	<i>odniesienie do efektów uczenia się na poziomie 7 PRK</i>
FW2_W01	Zna w pogłębionym stopniu terminologię, metodologię i teorie wykorzystywane w badaniach nad językiem zarówno w ujęciu synchronicznym, jak i diachronicznym	P7S_WG
FW2_W02	Zna kluczowe zjawiska językowe charakterystyczne dla języka włoskiego	P7S_WG
FW2_W03	Ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury i historii literatury w języku włoskim, posługując się zaawansowaną terminologią, metodologią i teoriami wykorzystywanymi w tej dziedzinie	P7S_WG
FW2_W04	Zna zaawansowane struktury gramatyczne i	P7S_WG

	leksykalne w języku włoskim	
FW2_W05	Zna zaawansowane metody analizy różnego rodzaju włoskojęzycznych tekstów mówionych i pisanych	P7S_WG
FW2_W06	Zna złożone zasady komunikacji interpersonalnej i medialnej, rozumiejąc przy tym fundamentalne dylematy etyczne związane z pracą filologa	P7S_WK
FW2_W07	Zna zasady posługiwania się poprawną polszczyzną, rozumiejąc rolę poprawności językowej w pracy filologa	P7S_WK
FW2_W08	Zna w stopniu pogłębionym teorie translologiczne, orientując się w problematyce związanej z teorią przekładu	P7S_WG
FW2_W09	Rozumie etyczne uwarunkowania pracy tłumacza oraz różne zastosowania praktyczne tej wiedzy	P7S_WG
FW2_W10	Zna pojęcie tekstu kultury i orientuje się w najważniejszych teoriach analizy i interpretacji tegoż ze szczególnym uwzględnieniem metod preferowanych w neofilologii	P7S_WK
<i>Symbol efektu uczenia się</i>	<i>Umiejętności Absolwent potrafi:</i>	<i>odniesienie do efektów uczenia się na poziomie 7 PRK</i>
FW2_U01	Potrafi posługiwać się językiem włoskim na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	P7S_UK
FW2_U02	Potrafi wyszukiwać, analizować, selekcjonować informacje, sprawnie posługiwać się narzędziami pomocniczymi (Internet, bazy danych, opracowania naukowe etc.)	P7S_UW
FW2_U03	Potrafi wykorzystać w samodzielnej pracy wskazówki czy uwagi krytyczne opiekunów naukowych, ekspertów, recenzentów etc.	P7S_UW
FW2_U04	Potrafi posługiwać się uznanymi w neofilologii, jak i w całym obszarze nauk humanistycznych metodami pracy z tekstem, potrafi je krytycznie oceniać i modyfikować	P7S_UW
FW2_U05	Potrafi dokonać pogłębionej literaturoznawczej analizy wybranego utworu, interpretacji fenomenów kulturowych, literackich i językowych, lokując je w szerszym kontekście historyczno-kulturowym; w pracy potrafi integrować dorobek różnych dyscyplin naukowych z obszaru nauk humanistycznych	P7S_UW
FW2_U06	Potrafi dokonać pogłębionej językoznawczej analizy oraz interpretacji zjawisk językowych, lokując je w szerszym kontekście historyczno-kulturowym	P7S_UW
FW2_U07	Ma umiejętność jasnego i poprawnego formułowania myśli, budowania argumentacji, którą potrafi ująć w przypisane do dyskursu naukowego formy pisemne w języku polskim lub obcym; formy te i ich styl potrafi też rozpoznawać i rozróżniać	P7S_UK
FW2_U08	Rozumie specyfikę pracy tłumacza i spoczywające na nim powinności. Potrafi w pracy translatorskiej	P7S_UO P7S_UU

	wykorzystać zasoby związane z teoretyczną wiedzą na temat studiowanych kultur, współpracować w grupie i kierować pracą zespołu	
FW2_U09	Posiada pogłębioną umiejętność rozumienia i analizowania zjawisk społecznych oraz ich oceny w wybranych obszarach z zastosowaniem nowej wiedzy	P7S_UW
FW2_U10	Jest przygotowany do nauczania języka włoskiego jako obcego dorosłych oraz młodzieży i dzieci, w tym z rodzin mieszanych lub do wykonywania pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego, w zależności od wybranej ścieżki kształcenia	P7S_UU
<i>Symbol efektu uczenia się</i>	<i>Kompetencje społeczne Absolwent jest gotów do:</i>	<i>odniesienie do efektów uczenia się na poziomie 7 PRK</i>
FW2_K01	jest gotów do prawidłowego identyfikowania priorytetów związanych z wykonywaniem pracy/aktualnego zadania	P7S_KO
FW2_K02	jest gotów do rozpoznawania i rozstrzygania dylematów naukowych i etycznych związanych z wykonywaniem pracy filologa	P7S_KR
FW2_K03	jest gotów do uznawania wartości i aktualności dziedzictwa kulturowego studiowanego obszaru oraz epoki	P7S_KR
FW2_K04	jest gotów do uznawania wartości, jakie niesie wielokulturowość i wielonarodowość	P7S_KR
FW2_K05	jest gotów do aktywnego udziału w życiu kulturalnym, oświatowym i naukowym	P7S_KK

3.1. Program studiów

Ogólne informacje o programie	
Klasyfikacja ISCED	0231
Liczba semestrów	4
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarne
Tytuł zawodowy nadawany absolwentom	magister
Łączna liczba godzin zajęć konieczna do ukończenia studiów	1260
Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów	120
Liczba punktów ECTS w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	60
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauki języków obcych	3
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć do wyboru	57
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych	moduł translatorski: 1 moduł metodyczny: 4 spec. język polski jako obcy: 2 punkty ECTS
Liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk społecznych	5
Wymogi związane z ukończeniem studiów	praca dyplomowa oraz egzamin dyplomowy
Opis realizacji programu	
<p>W toku studiów studenci realizują:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. przedmioty obowiązkowe; 2. konwersatoria kierunkowe LUB wykłady monograficzne / konwersatoria wydziałowe za min. 15 punktów ECTS LUB (w całości) specjalizację <i>Nauczanie języka polskiego jako obcego</i>; 3. zajęcia z dziedziny nauk społecznych za min. 5 punktów ECTS; 4. wybrany moduł kształcenia za 28 punktów ECTS. <p>Student musi zaliczyć w całości wybrany moduł kształcenia za 28 punktów ECTS Dostępne moduły to: I) moduł translatorski II) moduł metodyczny</p> <p>Dodatkowo student może wybrać specjalizację <i>Nauczanie języka polskiego jako obcego</i> za 15 punktów ECTS.</p>	

Wymiar praktyk:

a. MODUŁ TRANSLATORSKI: 20 godzin praktyki (współpraca z agencjami tłumaczeniowymi);

b. MODUŁ METODYCZNY: 120 godzin;

c. SPECJALIZACJA NAUCZANIE JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO: 10 godzin dydaktycznych praktyki. Informacje dotyczące zasad i form odbywania praktyk regulują:

Regulamin Praktyk Studenckich UKSW oraz program praktyk, stanowiący załącznik do programu studiów.

3.2. Zajęcia lub grupy zajęć, niezależnie od formy ich prowadzenia oraz sposoby weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta w trakcie całego cyklu kształcenia:

lp.	Przedmiot	Symbole efektów uczenia się dla kierunku	Nr semestru	Punkty ECTS	Liczba godzin	Rodzaj zajęć dydaktycznych	Forma zaliczenia	Obowiązkowy TAK / NIE	Do wyboru TAK / NIE
1	Praktyczna nauka języka włoskiego C1 – gramatyka i słownictwo (3 ECTS) – komunikacja pisemna (2 ECTS) – komunikacja ustna (2 ECTS)	FW2_W02, FW2_W04, FW2_W05, FW2_U01, FW2_K04	1	7	120	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
2	Translatorium z elementami teorii przekładu I	FW2_W08, FW2_W09, FW2_U08, FW2_K02	1	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
3	Analiza dzieła literackiego I	FW2_W03, FW2_U04, FW2_U05, FW2_K03	1	2	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
4	Seminarium magisterskie I	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	1	4	30	seminarium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK

5	Praktyczna nauka języka włoskiego C1+ – gramatyka i słownictwo (3 ECTS) – komunikacja pisemna (2 ECTS) – komunikacja ustna (2 ECTS)	FW2_W02, FW2_W04, FW2_W05, FW2_U01, FW2_K04	2	7	120	ćwiczenia	zaliczenia na ocenę	TAK	NIE
6	Translatorium z elementami teorii przekładu II	FW2_W08, FW2_W09, FW2_U08, FW2_K02	2	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
7	Analiza dzieła literackiego II	FW2_W03, FW2_U04, FW2_U05, FW2_K03	2	2	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
8	Seminarium magisterskie II	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	2	4	30	seminarium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
9	Wybrane problemy poprawności językowej	FW2_W01, FW2_W07, FW2_U07, FW2_K02	2	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
10	Gramatyka kontrastywna	FW2_W04, FW2_U06, FW2_K04	2	2	30	wykład	egzamin pisemny	TAK	NIE

łącznie na I roku: **37** punktów ECTS
 łączna liczba godzin na I roku: **480**

łącznie na I roku: 37 punktów ECTS łączna liczba godzin na I roku: 480									
11	Praktyczna nauka języka włoskiego C2 – gramatyka i słownictwo (6 ECTS) – komunikacja pisemna (3 ECTS) – komunikacja ustna (3 ECTS)	FW2_W02, FW2_W04, FW2_W05, FW2_U01, FW2_K04	3	12	90	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
12	Seminarium magisterskie III	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	3	5	30	seminarium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
13	Metodologia badań tekstów literackich i kulturowych	FW2_W10, FW2_U05, FW2_K03	3	4	30	wykład	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
14	Stylistyka włoska	FW2_W05, FW2_U07, FW2_K02	3	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
15	Komunikacja interpersonalna i medialna	FW2_W06, FW2_U07, FW2_U09, FW2_K05	3	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	NIE
16	Dialektologia italska	FW2_W01, FW2_U06, FW2_K04	3	3	30	wykład	egzamin ustny	TAK	NIE

17	Seminarium magisterskie IV	FW2_W05, FW2_U02, FW2_U03, FW2_K01	4	6	30	seminarium	złożenie pracy magisterskiej	TAK	TAK
łącznie na II roku: 35 punktów ECTS łącznie liczba godzin na II roku: 270									
Zajęcia do wyboru przez studenta									
18	Zajęcia ogólnouczelniane z obszaru nauk społecznych	FW2_U02 FW2_U03 + efekty w karcie przedmiotu	1,2	5	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
19	Konwersatorium kierunkowe lub wydziałowe z zakresu językoznawstwa	FW2_W01 lub FW2_W03; FW2_U05 lub FW2_U06; FW2_K05	1, 2	6	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
20	Konwersatorium kierunkowe lub wydziałowe z zakresu językoznawstwa	FW2_W01 lub FW2_W03; FW2_U05 lub FW2_U06; FW2_K05	3, 4	6	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
21	Konwersatorium kierunkowe lub wydziałowe z zakresu językoznawstwa lub literaturoznawstwa lub translatorium z drugiego języka obcego na poziomie B2+	FW2_W01 lub FW2_W03; FW2_U05 lub FW2_U06; FW2_K05	1, 2, 3, 4	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
22	Język polski akademicki dla cudzoziemców	FW2_U07	3, 4	6	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	TAK	TAK
23	Zamiast konwersatoriów wymienionych w punktach 19–21 można zrealizować (w całości) specjalizację <i>Nauczanie języka polskiego jako obcego</i>	Efekty uczenia się wymienione w punktach 46–50	1, 2, 3, 4	15	130	ćwiczenia, praktyki	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

MODUŁY KSZTAŁCENIA DO OBLIGATORYJNEGO WYBORU

Student musi zaliczyć w całości wybrany moduł kształcenia za 28 punktów ECTS

Dostępne moduły:

I) moduł translatorski

II) moduł metodyczny

Dodatkowo, lub zamiast zajęć do wyboru, student może wybrać specjalizację *Nauczanie języka polskiego jako obcego* za 15 punktów ECTS**MODUŁ I: TRANSLATORSKI**

24	Zasady redagowania tekstu	FW2_W07, FW2_U10, FW2_K02	1	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
25	Techniki i strategie przekładu	FW2_W09, FW2_U10, FW2_K02	2	1	15	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
26	Opracowanie edytorskie przekładów	FW2_W09, FW2_U10, FW2_K02	2	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

27	Narzędzia CAT w pracy tłumacza	FW2_W09, FW2_U10, FW2_K02	2	1	15	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
28	Tłumaczenia specjalistyczne I	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	1	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
29	Tłumaczenia specjalistyczne II	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	2	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
30	Przekład literacki I	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

31	Przekład literacki II	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	4	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
32	Tłumaczenia ustne konsekutywne i symultaniczne	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	3, 4	5	60	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
33	Przekład audiowizualny	FW2_W07, FW2_W08, FW2_W09, FW2_U10, FW2_K01	4	4	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
34	Praktyki zawodowe	FW2_U10, FW2_K05 FW2_U08	3,4	1	20	praktyki	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

MODUŁ II: METODYCZNY

35	Wstęp do glottodydaktyki	FW2_U10, FW2_K04, FW2_K05	1	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
36	Metody i formy pracy na zajęciach z języka włoskiego		1	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
37	Warsztat lektora/nauczyciela języka włoskiego I (Dzieci przedszkolne)		1	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
38	Warsztat nauczyciela: literatura i kultura włoska		2	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
39	Warsztat lektora/nauczyciela języka włoskiego II (Dzieci szkolne)		2	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
40	Nauczanie języka włoskiego dla dzieci dwujęzycznych i dwukulturowych		2	2	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
41	Analiza i przygotowywanie materiałów dydaktycznych		3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
42	Warsztat lektora/nauczyciela języka		3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na	NIE	TAK

	włoskiego III (Młodzież licealna)						ocenę		
43	Nowoczesne technologie w nauczaniu języków obcych		3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
44	Nauczanie języka specjalistycznego (włoski dla personelu medycznego, dla osób duchownych, dla śpiewaków operowych)		3	3	30	konwersatorium	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
45	Praktyki zawodowe: dydaktyczne		3,4	4	120	praktyki	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
SPECJALIZACJA: NAUCZANIE JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO									
46	Metodyka nauczania języka polskiego jako obcego	FW2_W07, FW2_U04, FW2_K01	1	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
47	Gramatyka funkcjonalna języka polskiego	FW2_W01, FW2_U06, FW2_K02	2	4	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
48	Ewaluacja, ocenianie, certyfikacja	FW2_W07, FW2_U06, FW2_K05	3	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

49	Kultura i tradycja polska na lekcjach języka polskiego jako obcego	FW2_W10, FW2_U05, FW2_K03, FW2_K04	4	3	30	ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK
50	Praktyki zawodowe	FW2_U09, FW2_K02, FW2_K05	1-4	2	10	praktyki	zaliczenie na ocenę	NIE	TAK

Program praktyk zawodowych dla studentów kierunku filologia włoska, studia II stopnia, profil ogólnoakademicki

I. Organizacja i przebieg praktyk

1. Programem praktyk objęci są studenci II roku studiów.
2. Merytoryczną organizacją, koordynacją i nadzorem przebiegu praktyk zajmuje się Pełnomocnik Dziekana ds. Praktyk na kierunku filologia włoska, a od strony administracyjnej odpowiada Biuro Karier UKSW.
3. Praktyki odbywają się w placówce zaakceptowanej przez Pełnomocnika Dziekana ds. Praktyk. Wykaz placówek, w których student może realizować praktyki, znajduje się na stronie Biura Karier UKSW. Student ma prawo do samodzielnego zaproponowania miejsca odbywania praktyki, pod warunkiem, że profil działalności danego zakładu pracy jest zgodny z programem studiów, a Pełnomocnik Dziekana ds. Praktyk zaakceptuje wskazane miejsce praktyk.
4. Przed odbyciem praktyk, student jest zobowiązany do zapoznania się z aktualnym Regulaminem praktyk studenckich w UKSW oraz programem praktyk dla specjalności/modułu kształcenia.
5. Minimalny wymiar godzinowy praktyk studentów wynosi:
 - a. dla modułu translatorskiego: 20 godzin, 1 ECTS;
 - b. dla modułu metodycznego: 120 godzin, 4 ECTS;
 - c. dla specjalizacji nauczanie języka polskiego jako obcego: 10 godzin, 2 ECTS.
6. Warunkiem zaliczenia praktyki jest dopełnienie wszelkich formalności oraz terminowości przed rozpoczęciem praktyk, w trakcie ich realizacji oraz po ich zakończeniu.
7. Praktyki należy realizować w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych tj., można odbyć praktyki w ciągu roku akademickiego, tak by nie kolidowały z planem studiów i nie utrudniały przebiegu studiów.

II. Cele odbywania praktyk

Praktyki weryfikują wykorzystanie w środowisku pracy wiedzę zdobytą w trakcie studiów, dlatego efekty uczenia się, które Student musi zrealizować podczas praktyk odnoszą się przede wszystkim do umiejętności i kompetencji społecznych. Po wyborze modułu metodycznego – student jest przygotowany do nauczania języka włoskiego jako obcego dorosłych oraz młodzieży i dzieci, w tym z rodzin mieszanych, jak również do nauczania języka specjalistycznego (włoski dla personelu medycznego, dla osób duchownych, dla śpiewaków operowych) lub po wyborze modułu translatorskiego do wykonywania pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego.

Cele szczegółowe:

1. Zapoznanie się z praktycznym zastosowaniem języka włoskiego.
2. Nabycie praktycznych umiejętności w tłumaczeniach na płaszczyźnie język włoski – język polski, nauczaniu języka włoskiego lub / oraz nauczaniu języka polskiego jako obcego.
3. Zapoznanie się z zaawansowanymi metodami i specjalistycznymi narzędziami pracy tłumaczeniowej / dydaktycznej.
4. Weryfikacja w praktyce wiedzy oraz umiejętności z zakresu kultury Włoch oraz znajomości języka specjalistycznego dotyczącego omawianego obszaru.
5. Praca na rzecz pracodawcy w ramach działań i projektów związanych ze współpracą międzynarodową.
6. Nauka tłumaczenia rozmów i negocjacji z kontrahentami / instytucjami w języku włoskim.
7. Wykorzystanie i rozpowszechnianie wiedzy kulturoznawczej o specyfice kultury Włoch w miejscu odbywania praktyk

III. Efekty uczenia się

Efekty uczenia się, które powinien osiągnąć student w wyniku realizacji praktyk zawodowych.

Moduł Translatorski

- FW2_U10 – student jest przygotowany do wykonywania pracy w charakterze tłumacza języka włoskiego;
- FW2_U08 – student rozumie specyfikę pracy tłumacza i spoczywające na nim powinności; potrafi w pracy translatorskiej wykorzystać zasoby teoretycznej wiedzy na temat obszaru kulturowego Włoch;
- FW2_K05 – student jest gotów do aktywnego udziału w życiu kulturalnym, oświatowym i wykonywania zadań związanych z pracą tłumacza języka włoskiego.

Moduł Metodyczny

- FW2_U10 – student jest przygotowany do nauczania języka włoskiego jako obcego dorosłych, młodzieży lub dzieci;
- FW2_K04 – student jest gotów do uznawania wartości, jakie niesie wielokulturowość i wielonarodowość w kontekście pracy związanej z nauczaniem języka włoskiego jako obcego;
- FW2_K05 – student jest gotów do aktywnego udziału w życiu kulturalnym, oświatowym i wykonywania zadań związanych z nauczaniem języka włoskiego jako obcego.

Specjalizacja Nauczanie języka polskiego jako obcego

- FW2_U09 – student posiada pogłębioną umiejętność rozumienia i analizowania zjawisk społecznych oraz ich oceny w obszarze nauczania języka polskiego jako obcego;
- FW2_K02 – student jest gotów do rozpoznawania i rozstrzygania dylematów naukowych i etycznych związanych z wykonywaniem pracy w obszarze nauczania języka polskiego jako obcego;
- FW2_K05 – student jest gotów do aktywnego udziału w życiu kulturalnym, oświatowym i wykonywania zadań związanych z nauczaniem języka polskiego jako obcego.

IV. Miejsca odbywania praktyk

1. Student realizujący moduł metodyczny może podjąć praktykę w prywatnych szkołach językowych.
2. Praktyki tłumaczeniowe mogą być realizowane w biurach tłumaczeniowych oraz przedsiębiorstwach zajmujących się automatyzacją przekładu lub syntezą mowy. Istotne jest to, żeby wybrana przez studenta instytucja prowadziła działalność związaną z językiem włoskim.
3. W ramach modułu „Nauczanie języka polskiego jako języka obcego” student jest zobowiązany do odbycia takich czynności, jak hospitowanie zajęć, przeprowadzenie 10 godzin dydaktycznych lekcji z cudzoziemcami (nauczanie języka polskiego) oraz przygotowywanie pomocy dydaktycznych na różnych poziomach zaawansowania i etapach edukacyjnych.

V. Zakres obowiązków

Zakres obowiązków studenta podczas praktyk uzależniony jest od profilu instytucji, w której są one realizowane. Dokładny ich zakres omawiany jest przez studenta z zakładowym opiekunem praktyk przed ich podjęciem. W ramach pełnego wymiaru godzinowego praktyk, student powinien podjąć obowiązki przynajmniej dwojakiemu rodzajowi:

- administracyjne (udział w administrowaniu w danej instytucji);
- interpersonalne (zaangażowanie na rzecz osób, z którymi związany jest dany rodzaj praktyk).

VI. Zalecenia dla instytucji przyjmujących na praktyki

1. Zapoznanie studenta z ogólnymi informacjami dotyczącymi organizacji instytucji / biura etc. oraz z organizacją pracy, harmonogramem i dyscypliną pracy, jak również ze strukturą organizacyjną instytucji, etc.
2. Zapoznanie studenta z obowiązkami, jakie wykonują pracownicy instytucji, w której student odbywa praktykę.
3. Przedstawienie szczegółowego planu zadań, które student ma wykonywać.
4. Umożliwienie studentowi wglądu do nieobjętych tajemnicą firmowych materiałów związanych z pracą w oparciu o teksty w języku włoskim.
5. Umożliwienie studentowi prowadzenia rozmów biznesowych z klientami w języku włoskim.
6. Umożliwienie studentowi prowadzenia rozmów w imieniu firmy, udziału w projektowaniu i wdrażaniu działań, kampanii oraz strategii, z zakresu (do wyboru): marketingu, kontaktów z mediami, komunikacji.
7. Realizacja działań wyznaczonych przez specyfikę firmy czy instytucji, w której odbywa się praktyka.
8. Przedłożenie sprawozdania z praktyki (wypełnienie dokumentów przedstawionych przez praktykanta z opinią o przebiegu praktyk i pracy studenta).
9. Miejsce odbywania studenckich praktyk zawodowych powinno uwzględniać potrzeby osób niepełnosprawnych oraz stwarzać przyjazne środowisko pracy, dostosowane do ich możliwości i zapewniające realizację ich potrzeb, w tym swobodny dostęp do budynku, biurka i pomieszczeń sanitarno-socjalnych. W miarę możliwości pracodawca powinien wyznaczyć pracownika, który wspomagałby osobę niepełnosprawną przy realizowaniu zadań związanych z odbywaniem praktyki.